

595

ISO 27001:2013



iQtek

Mühlbauer
High Tech International



ULTRATECH

VERIDOS

IDENTITY SOLUTIONS
by Glasnost + Deviant
and Bundesdruckerei

Ave. 27 de febrero esquina Ave. Tiradentes. Torre Friusa, Local 8-B
Santo Domingo, Rep. Dominicana. Tel. (809) 412-5312

596

JOSÉ MIGUEL GUERRA GONZÁLEZ
Intérprete Judicial

Yo, José Miguel Guerra González, Intérprete Judicial del Juzgado de Primera Instancia del Distrito Nacional, República Dominicana, debidamente juramentado para el ejercicio de mis funciones, CERTIFICO: Que he traducido un documento escrito en inglés y alemán cuya versión en español, a mi mejor entender, es la siguiente:

Copia Certificada

DEKRA

CERTIFICADO

MÜHLBAUER High Tech International

DIN EN ISO/IEC 27001:2017

Equivalente técnico a la ISO/IEC 27001:2013 incluyendo Cor 1:2014 y Cor 2:2015

DEKRA Certification GmbH por la presente certifica que la organización

Mühlbauer ID Services GmbH

Josef-Mühlbauer-Platz 1, 93426 Roding, Alemania

para la cobertura de la certificación:

Desarrollo de hardware y software en el ámbito de soluciones de gobierno electrónico. Prestación de servicios de consultoría, soporte y formación en el ámbito de soluciones de gobierno electrónico. Prestación de servicios de centros de datos para el desarrollo de hardware y software.

(ver ubicaciones en el anexo)

ha establecido y mantiene un sistema de gestión de seguridad de la información de acuerdo con el estándar mencionado anteriormente y a la declaración de aplicabilidad de fecha 31/01/24, revisión V240131. El cumplimiento se registró con el informe de auditoría No. A23101492.

No. de registro del certificado:	DS-0512011/4
Vigencia del certificado anterior:	24/05/2024
Certificado válido desde:	12/06/2024
Certificado válido hasta:	31/10/2025

Traducción

[Firmado] [Sello: DEKRA Certification GmbH - D-70565 Stuttgart Handwerkstraße 15]

Dr. Rolf Krökel

DEKRA Certification GmbH, Stuttgart, 12/06/2024

DEKRA Certification GmbH • Handwerkstraße 15 • D-70565 Stuttgart • www.dekra-certification.de



598

La copia anterior corresponde al documento original.

Roding, 19 de junio de 2024

[Firmado]

Notaria

[Sello: Katharina Marchner, Notaria de Roding]

No. de archivo 91 E 207/2024

Por este medio certifico la autenticidad de la firma que precede de la **Notaria Katharina Marchner de Roding**, así como la autenticidad del sello oficial añadido.

Además, certifico que la persona antes mencionada está legalmente autorizada a ejecutar este acto oficial.

Ratisbona, el 19 de junio de 2024

La Presidenta del Tribunal Regional

De orden

[Firmado]

Manuela Wanner

Oficial Judicial

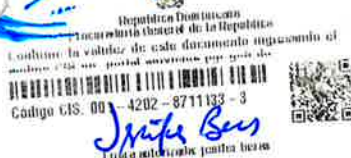
[Sello: Tribunal Regional de Ratisbona, Baviera]

Desglose de Costos

Impuesto: 25.00 €

(según el Art. 1, Párrafo 1 de la Ley de Costos Judiciales Estatales (LJKostG), en conjunto con la Sección 4, Párrafo 1 de la Ley de Costos de la Administración Judicial (JVKostG), KV 13.10)

El documento que antecede fue traducido en Santo Domingo, capital de la República Dominicana, el día 26 de julio del año 2024, y está registrado en mis archivos como "Certificado de Norma ISO/IEC 27001:2017 MÜHLBAUER IT SERVICES GMBH 2024072602".



JOSÉ MIGUEL GUERRA GONZÁLEZ
Intérprete Judicial

Tralega Traducciones Legales, Intérpretes Judiciales
809-535-3011 / 809-535-6011 tralega.com info@tralega.com



597

DEKRA

Anexo al certificado No. DS-0512011/4

válido del 12/06/2024 al 31/10/2025

Las siguientes ubicaciones/organizaciones pertenecen al certificado anterior:

Sede			Cobertura de la certificación
	Mühlbauer ID Services GmbH	Josef-Mühlbauer-Platz 1 93426 Roding Alemania	Ver página 1
en las siguientes ubicaciones / en las organizaciones en las siguientes ubicaciones			Cobertura de la certificación
1.		Manfred-von-Ardenne-Ring 15 01099 Dresde Alemania	Desarrollo de software para la captura y procesamiento de datos biométricos para documentos de identidad en el ámbito de soluciones de gobierno electrónico. Prestación de servicios de consultoría, soporte y formación en el ámbito de soluciones de gobierno electrónico.
2.		Bahnhofstraße 1-3 58095 Hagen Alemania	Desarrollo de software para la captura y procesamiento de datos biométricos para documentos de identidad en el ámbito de soluciones de gobierno electrónico. Prestación de servicios de consultoría, soporte y formación en el ámbito de soluciones de gobierno electrónico.
3.		Industriestraße 15 18069 Rostock Alemania	Desarrollo de software para la captura y procesamiento de datos biométricos para documentos de identidad en el ámbito de soluciones de gobierno electrónico. Prestación de servicios de consultoría, soporte y formación en el ámbito de soluciones de gobierno electrónico.

[Firmado] [Sello: DEKRA Certification GmbH - D-70565 Stuttgart Handwerkstraße 15]

Dr. Rolf Krökel

DEKRA Certification GmbH, Stuttgart, 12/06/2024



599

CERTIFICATE



Mühlbauer
High Tech International

DIN EN ISO/IEC 27001:2017

Technical equivalent to ISO/IEC 27001:2013 including Cor 1:2014 and Cor 2:2015.

DEKRA Certification GmbH hereby certifies that the organization

Mühlbauer ID Services GmbH

Josef-Mühlbauer-Platz 1, 93426 Roding, Germany

for the scope of certification:

Development of hardware and software in the field of e-government solutions.
Provision of consulting, support and training services in the field of e-government solutions.
Provision of data center services for hardware and software development.

(sites see annex)

has established and maintains an information security management system according to the above mentioned standard and to the statement of applicability from 31.01.24, revision V240131. The conformity was adduced with audit report no. A23101492.

Certificate registration no.:
Validity of previous certificate:
Certificate valid from:
Certificate valid to:

DS-0512011/4
2024-05-24
2024-06-12
2025-10-31

Language translation



Dr. Rolf Krökel
DEKRA Certification GmbH, Stuttgart, 2024-06-12



Annex to the certificate no. DS-0512011/4

valid from 2024-06-12 to 2025-10-31

The following sites / organizations belong to the certificate above:

Headquarters		Scope of certification
Mühlbauer ID Services GmbH	Josef-Mühlbauer-Platz 1 93426 Roding Germany	See page 1
at the following sites / at the organizations at the following sites		Scope of certification
1.	Manfred-von-Ardenne-Ring 15 01099 Dresden Germany	Development of software for capturing and processing biometric data for ID documents in the field of e-government solutions. Provision of consulting, support and training services in the field of e-government solutions
2.	Bahnhofstraße 1-3 58095 Hagen Germany	Development of software for capturing and processing biometric data for ID documents in the field of e-government solutions. Provision of consulting, support and training services in the field of e-government solutions
3.	Industriestraße 15 18069 Rostock Germany	Development of software for capturing and processing biometric data for ID documents in the field of e-government solutions. Provision of consulting, support and training services in the field of e-government solutions

Dr. Rolf Krökel
DEKRA Certification GmbH, Stuttgart, 2024-06-12

DEKRA Certification GmbH * Handwerkstraße 15 * D-70565 Stuttgart * www.dekra-certification.de



601

Die Ablichtung stimmt mit
der Urschrift überein.

Roding, 19. JUNI 2024

K. Marchner
Notarin

z. 91 E 207/2024

Die Echtheit vorstehender Unterschrift von

Notarin Katharina Marchner in Roding

und die Echtheit des begedrückten Dienstsiegels
werden hiermit bestätigt.

Zugleich wird bescheinigt, dass der/die Vorgenannte
zur Vornahme der Amtshandlung gesetzlich befugt war.

Regensburg, den 19. Juni 2024
Der Präsident des Landgerichts
Im Auftrag

Manuela Wanner

Manuela Wanner
Justizangestellte



Kostenrechnung

Gebühr: 25,00 €

(gem. Art. 1 Abs. 1 LJKostG, i.V.m.

§ 4 Abs. 1 JVKostG, KV 13.10)





Consulado General
de la República Dominicana
en Frankfurt, Alemania

602

Stiftstr,2, 60313 Frankfurt am Main, Alemania,
Tel.:49 69 74 38 77 81 / Fax: 49 69 74 38 76 40
www.consuladodominicanoffm@hotmail.com

Reg.00286/2024

**CONSULADO GENERAL DE LA REPUBLICA DOMINICANA
EN FRANKFURT, ALEMANIA.**

CERTIFICO Y DOY FE (sin entrar en el contenido del documento ni ulterior destino que pueda dársele): que la firma que aparece al pie de **ESTA COPIA NOTARIAL**, Identificado con el **No. S/N**, de fecha **19 DE JUNIO DEL 2024**, corresponde **A LA SRA. MANUELA WANNER, PRESIDENTE DE LA AUDIENCIA PROVINCIAL**, de la ciudad de REGENSBURG, Alemania.

Y que es la Firma que acostumbra a usar en todos sus actos y a la cual se debe entera fe y crédito.

En Frankfurt am Main, Alemania, a los veintiún (21) días del mes de junio del año dos mil veinticuatro (2024).


Niovel Aurora Tapia Ortiz
Vicecónsul



604



República Dominicana
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
Viceministerio para Asuntos Consulares y Migratorios
Dirección de Legalización de Documentos

APOSTILLA

(Convention de la Haya du 5 octobre 1961)

1. País:
Country / Pays REPÚBLICA DOMINICANA

El presente documento público
This public document / Le présent acte public

2. Ha sido firmado por:
Has been signed by / A été signé par NIOVEL AURORA TAPIA ORTIZ

3. Quien actúa en calidad de:
Acting in the capacity of / Agissant en qualité de VICECÓNSUL

4. Y está revestido del sello / timbre de:
Bears the seal / stamp of CONSULADO GENERAL DE LA REPUBLICA DOMINICANA
Est revêtu du sceau / timbre de EN FRANKFURT, REPUBLICA FEDERAL DE ALEMANIA

Certificado
Certified / Attesté

5. En:
At / Á SANTO DOMINGO

6. El día:
The / Le 28/7/2024

7. Por:
By / Par OPINIO ANTONIO DIAZ VARGAS -
VICEMINISTRO ASUNTOS
CONSULARES Y MIGRATORIOS

8. Bajo el número:
N° / Sous° AP-2024-7-28-27

9. Sello / Timbre:
Seal / Stamp
Sceau / Timbre



10. Firma:
Signature

Verificación Verification / Vérification			
País Destino:	REPÚBLICA DOMINICANA	Código de verificación:	K2GHTRDC2XA5KJY
Esta Apostilla certifica únicamente la autenticidad de la firma, la calidad en que el signatario del documento haya actuado, y en su caso, la identidad del sello o timbre del que el documento público este revestido.			
This Apostille only certifies the authenticity of the signature and the capacity of the person who has signed the public document, and, where appropriate, the identity of the seal or stamp which the public document bears.			
Cette Apostille atteste uniquement la véracité de la signature, la qualité en laquelle le signataire de l'acte a agi et, le cas échéant, l'identité du sceau ou timbre dont cet acte public est revêtu.			

9